

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I była Anna prorokini córka Fanuela z plemienia Asera ta podchodząca w dniach licznych przeżywszy lat z mężem siedem od dziewictwa jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Była też prorokini* Anna, córka Fanuela, z plemienia Aszer; ta była bardzo posunięta w swoich dniach, a od swego dziewictwa żyła z mężem siedem lat. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I była Anna prorokini, córka Fanuela, z plemienia Asera; ta podeszła w dniach licznych, przeżywszy z mężem lat siedem od dziewictwa jej,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I była Anna prorokini córka Fanuela z plemienia Asera ta podchodząca w dniach licznych przeżywszy lat z mężem siedem od dziewictwa jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przebywała tam również prorokini Anna, córka Fanuela z plemienia Aszer. Była to kobieta w bardzo podeszłym wieku. Od czasu swojego panieństwa żyła z mężem tylko siedem lat,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A była <i>tam</i> prorokini Anna, córka Fanuela, z pokolenia Asera, która była w bardzo podeszłym wieku, a żyła siedem lat z mężem od swego dziewictwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A była Anna prorokini, córka Fanuelowa, z pokolenia Asser, która była bardzo podeszła w latach, i żyła siedm lat z mężem od panieństwa swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I była Anna, prorokini, córka Fanuelowa, z pokolenia Aser: ta była barzo podeszła w lecicach, a siedm lat żyła z mężem swym od panieństwa swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Była tam również prorokini Anna, córka Fanuela z pokolenia Asera, bardzo podeszła w latach. Od swego panieństwa siedem lat żyła z mężem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I była Anna, prorokini, córka Fanuela, z plemienia Aser; ta była bardzo podeszła w latach, a żyła siedem lat z mężem od panieństwa swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Była tam też prorokini Anna, córka Fanuela z plemienia Asera, bardzo już sędziwa. Od swego panieństwa żyła z mężem przez siedem lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przebywała tam również prorokini Anna, córka Fanuela, z plemienia Asera, bardzo podeszła w latach. W małżeństwie przeżyła siedem lat
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Była tam też prorokini Anna, córka Fanuela, z pokolenia Asera. Była już w podeszłym wieku. Kiedyś, od swojego panieństwa, żyła ze swoim mężem przez siedem lat.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W Jerozolimie żyła też bardzo sędziwa prorokini Anna, córka Fanuela z plemienia Aszera. Była zamężna tylko siedem lat,

¹⁾ <x>20 15:20</x>; <x>510 21:9</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prorokini Anna, córka Fanuela z pokolenia Asera, była już bardzo sędziwa. Po wyjściu za mąż żyła siedem lat z mężem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I була тут Анна - пророчиця, дочка Фануїлова, з роду Асира; вона дожила до глибокої старости, живши з чоловіком сім років від дівочтва свого;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I była Hanna prorokini, córka Fanuela, z plemienia Aser; ta właśnie postąpiwszy naprzód w dniach wielu, przeżywszy wspólnie z mężem lata siedem od panieństwa swego,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Żyła też prorokini Anna, córka Fanuela, z pokolenia Asera; (ta podeszła w wielu dniach, co przeżyła z mężem siedem lat od jej panieństwa,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Była tam też prorokini Chana Bat-P'nuel z plemienia Aszera. Była bardzo stara. Z mężem żyła siedem lat po ślubie
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Była też prorokini Anna, córka Fanuela, z plemienia Aszera (niewiasta w podeszłym wieku, która z mężem żyła przez siedem lat od swego panieństwa,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tego dnia była również w świątyni prorokini Anna, córka Fanuela, z rodu Asera. Została ona wdową po siedmiu latach małżeństwa,